

Jer

Chapter 17

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

חַטָּאת 1
günahı
יהוּדָה יהודה'nın
yazılı כתובה
ile-kalem בעט
demir ברזל
ile-uç בצפרן
elmas שֵׁמֶר
kazılı חרושה
üzerine- על-
levhası לוח
[H3871](#) [H8068](#) [H6856](#) [H1270](#) [H5842](#) [H3789](#) [H3063](#)
kalplerinin לְכֶם
ve-için-boynuzları וְלִקְרָנוֹת
sunaklarınızın מִזְבְּחוֹתֵיכֶם:
[H4196](#)

Yahudan'nın günah'ın demir kalemle yazıldıkça; Yüreklerinin levhalar, Sunakların boynuzları; üzerine Elmas uçlu aletle oyuldu.

2
hatırladıkça כִּזְכֹּר
oğulları בְּנֵיהֶם
sunaklarını מִזְבְּחוֹתָם
ve-Aşeralıklarını וְאֲשֵׁרֵיהֶם
üzerine- על-
ağacın עֵץ
yeşil רֶעֵנָה
üzerinde על
tepeler נִבְעוֹת
[H1389](#) [H6086](#) [H0842](#) [H4196](#) [H2142](#)
yüksek הַגְּבוּהוֹת:
[H1364](#)

Bol yapraklı; her yanında, Her yüksek tepedeki sunaklarla, Aşera putları; yla Çocukları; ymı gibi ilgileniyorlar.

3
dağlarım הַרְרֵי
de-kır בְּשָׂרָה
servetin חֵילָהּ
tüm- כָּל-
hazinelerini אוֹצְרוֹתֶיהָ
için-yağma לְבוֹ
vereceğim אֶתְּנֶה
yüksekyerlerin בְּמִתְיָדָהּ
[H1116](#) [H5414](#) [H0957](#) [H0214](#) [H3605](#) [H2428](#) [H2042](#)
de-günah בְּחַטָּאת
de-tüm- בְּכָל-
sınırların נְבוּלֵיהָ:
[H1366](#) [H3605](#)

Ey kırdaki dağ m, ülkende işlenen günahlar yüzünden Servetini, bütün hazinelerini Ve puta tapılan yerlerini bırakacak; m, yağmalans; n.

4
ve-bırakacaksın וְשָׁמַטְתָּהּ
ve-senden וּבָרָהּ
den-mirasın מִנְחַלְתָּהּ
ki אֲשֶׁר
verdim נָתַתִּי
sana לְךָ
ve-köle-edeceğim-seni וְהָעֲבָדְתִּיךָ אֶת-
[H0853](#) [H5647](#) [H5414](#) [H5159](#) [H8058](#)
düşmanlarına אִיְבֵיהָ
de-diyar בְּאֶרֶץ
ki אֲשֶׁר
değil- לֹא-
tanıdın יָדַעְתָּ
çünkü- כִּי-
ateş אֵשׁ
yaktınız קָדַחְתֶּם
öfkemde בְּאַפִּי
a- עַד-
[H5704](#) [H0639](#) [H6919](#) [H0784](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0776](#) [H0341](#)
sonsuzu-dek עוֹלָם
yanacak תֹּקֵד:
[H3344](#) [H5769](#)

Sana verdi;im mülkü kendi suçunla yitireceksin. Bilmedi;in bir ükede Dümanları;na köle edece;im seni. Çnkü öfkemi alevlendirdiniz, Tutu;up sonsuza dek yanacak.››

5 וְכֵן אָמַר יְהוָה אֲרוּר הַגֵּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בְּאָדָם וְשֵׁם בִּשְׂרָר וְרֵעוֹ
 kolu eti ve-yapar e-insana güvenir ki adam lanetli YAHVE dedi böyle
[H2220](#) [H1320](#) [H0120](#) [H0982](#) [H1397](#) [H0779](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וּמִן יְהוָה יִסּוּר לִבּוֹ:
 kalbi döner YAHVE ve-den-
[H5493](#) [H3068](#)

RAB diyor ki, insanın güvenen, insanın güven dayanan, RABden uzaklaşan ki lanetlidir.

6 וְהִיא כַּעֲרַעַר כַּעֲרָבָה וְלֹא יִרְאֶה כִּי יָבֹא טוֹב וְשָׂכֵן
 ve-olacak gibi-çalı de-çöl de-çöl gibiyi-çalı ve-değil görecek ki- geldiğinde iyi oturacak
[H7931](#) [H0935](#) [H7200](#) [H3808](#) [H6160](#) [H6176](#) [H1961](#)

חֲרָרִים בְּמִדְבָּר אֶרֶץ מְלַחָה וְלֹא תִשָּׁב: ס
 kurak-yerlerde diyar de-çöl tuzlu ve-değil iskana-uygun —
[H3427](#) [H3808](#) [H4420](#) [H0776](#) [H2788](#)

Böylesi bozkradaki gibidir, yıllık geldiği zaman garmeyecek; Kuraklıkla, Kimsenin yaamadığı; tuzlaya yerlececek.

7 בְּרוּךְ הַגֵּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בְּיְהוָה וְהָיָה יְהוָה מִבְּטָחוֹ:
 mübarek adam ki güvenir e-YAHVE ve-olacak YAHVE güvenci
[H4009](#) [H3068](#) [H1961](#) [H3068](#) [H0982](#) [H1397](#) [H1288](#)

Ne mutlu RABbe güvenen insana, Gveni yalnız RAB olana!

8 וְהִיא וּכְעֵץ וּשְׂתוּל שָׂתוּל עַל-מַיִם וְעַל-יַבֵּל יִשְׁלַח קוֹרְשֵׁי
 ve-olacak gibi-ağacın dikilmiş yanına-yanına- sular ve-yanına- dere gönderir köklerini
[H8328](#) [H7971](#) [H3105](#) [H4325](#) [H8362](#) [H6086](#) [H1961](#)

וְלֹא [וּרְאָה] (יִרְאֶה) כִּי-יָבֹא חֶם וְהָיָה עָלָיו רֵעֵן וּבִשְׁנַת
 ve-değil — görecek ki- geldiğinde sıcaklık ve-olacak yaprağı yeşil ve-de-yıl
[H8141](#) [H7200](#) [H3372](#) [H3808](#)

בְּצַרְתָּ לֹא יִדְאָג וְלֹא יִמָּשׁ מַעֲשׂוֹת פְּרִי:
 kuraklığın değil endişe-edecek ve-değil duracak meyve den-yapmak
[H6529](#) [H4185](#) [H3808](#) [H1672](#) [H3808](#) [H1226](#)

Böylesi su kaynakları dikilmiş; ağaca benzer, kollarını akarsulara salar. Sıcak gelince korkmaz, Yaprakları; hep yeşildir. Kuraklık; kaygılanmaz, Meyve vermekten geri durmaz.

9 עֲקֹב הַלֵּב מְכַל וְאִנָּשׁ הוּא מִי יִדְעֵנּוּ:
 aldatıcı kalp den-herşey ve-hasta o kim bilecek-onu
[H3605](#) [H0605](#) [H1931](#) [H4310](#) [H3045](#)

Yrek her eyden daha aldatıcıdır; iyilemez, Onu kim anlayabilir?

10 אֲנִי יְהוָה חֲקֵר לֵב בִּתְנוּן כְּלֵיִת וְלִתָּת לְאִישׁ [כְּדַרְכּוֹ]
 ben YAHVE araştıran kalbi sinayan böbrekleri ve-için-vermek adama
[H0589](#) [H3068](#) [H2713](#) [H0974](#) [H3629](#) [H5414](#) [H0376](#) [H1870](#)

(כְּדַרְכֵי) כִּפְרֵי מַעֲלָיו: ס
 yollarına-göre meyvesine-göre işlerinin
[H1870](#) [H6529](#) [H4611](#)

Ben RAB, herkesi davranışları; Yaptıkları; sonucuna göre ödendiririm; yoklar, denerim.

11 קָרָא קִנְיָן וְלֹא יָלַד עָשָׂה עֲשָׂר וְלֹא בְחַצֵּי
de-yarısı ile-adalet ve-değil zenginlik yapan doğuran ve-değil kuluçkaya-yatan kinkılık
H2677 H4941 H3808 H6239 H3205 H3808 H1716 H7124

יָמֹוּ] (יָמֹוּ) יַעֲזֹבֵנִי וּבְאַחֲרֵיתוֹ יְהִיָּה נָבֵל:
günlerinin — aptal olacak ve-de-sonunda terk-edecek-onu
H3117 H3117 H5036 H1961 H0319

Yumurtlamadığı yumurtaların üzerinde oturan keklik nasılsa, Haksız servet edinen kişi de öyledir. Yaşamının ortasında serveti onu bırakır, Yaşamının sonunda kendisi aptal çıkar.

12 כִּסֵּא כְבוֹד מְרוֹם מְרֵאשׁוֹן מְקוֹם מִקְדָּשֵׁנוּ:
taht yüceliğın yüksekte den-başlangıç yeri tapınağımızın
H3678 H3519 H4791 H7223 H4725 H4720

Tapınağımızın yeri Başlangıçtan yüceltilmişgörkemli bir tahttır.

13 מְקוֹה יִשְׂרָאֵל יְהוָה כָּל- עֲזִבֶיךָ וְיָשׁוּׁוּ יִסּוּרֵי] (וְיָסוּרֵי) בְּאַרְצָן
umudu İsrail'in YAHVE tüm- terk-edenler-seni utanacaklar — ve-dönerler de-toprak
H3478 H3068 H3605 H0954 H3249 H5494 H0776

יִכְתְּבוּ כִּי עֲזָבוּ מְקוֹר מַיִם- חַיִּים אֶת- יְהוָה: ס
yazılacaklar çünkü terk-ettiler kaynağını suların- diri — YAHVE'yi
H3789 H4726 H4325 H0853 H3068

Ey İsrailin umudu RAB, Seni bırakanların hepsi Utanılacak duruma düşecek. Sana sırtını dönenler toprağa yazılacak, Çünkü RABbi, diri su pınarını bıraktılar.

14 רְפָאֵנִי יְהוָה וְאֲרַפָּא הוֹשִׁיעֵנִי וְאֲנַשְׂעָה כִּי תַהֲלִתִּי אֶתָּה:
iyileştir-beni YAHVE ve-iyileşeceğim kurtar-beni ve-kurtulaayım çünkü övgüm sensin
H7495 H3068 H7495 H3467 H3467 H8416

Şifa ver bana, ya RAB, O zaman iyi olurum; Kurtar beni, kurtuluş bulurum, Çünküövgüm sensin.

15 הִנֵּה- הַמָּה אֲמַרִים אֵלַי אַיָּה דְבַר- יְהוָה יָבֹוא נָא:
işte-onlar diyenler bana nerede sözün- YAHVE'nin gelsin buyurun
H2009 H1992 H0559 H0413 H0346 H1697 H3068 H0935 H4994

Bana, ‹‹Hani, RABbin sözü nerede? Haydi, gelsin yerine bakalım›› deyip duruyorlar.

16 וְאֵי- לֹא- וְאֲצַתִּי מֵרַעָה אַחֲרֶיךָ וַיּוֹם אֲנַשׁ לֹא הִתְאַוִּיתִי
ve-ben değil- acele-ettim den-çoban ardından-senin ve-gün felâketin değil arzu-ettim
H0589 H3808 H0213 H3117 H0605 H3808 H0183

אַתָּה יָדַעְתָּ מוֹצָא שְׂפָתַי נֹכַח פְּנֵיךָ הָיָה:
sen bilirsin çıkkanı dudaklarımın karşıyında yüzünün oldu
H3045 H4161 H8193 H5227 H6440 H1961

Senin hizmetinde çoban olmaktan kaçınmadım, Felaket gününü de ben istemedim. Dudaklarımdan çıkan her sözü bilirsin, ya RAB. O söz zaten senin ağzındaydı.

17 אֵל- תְּהִיָּה- לִי לְמַחְתָּה מִחֲסִי- אֶתָּה בְּיוֹם רָעָה:
değil- bana ol- için-dehşet sığınağım- sen de-gün kötülüğün
H0408 H1961 H4288 H4268 H3117

Dehşet verme bana, Felaket gününde sığınağım sensin.

18 יבשו רדפִי וְאֵל- אֲבִשָּׁה אָנִי יִתְּנוּ הַמָּזָה וְאֵל- אַחֲתָהּ
utansınlar zulmedenlerim ve-değil- utanayım ben yılınsınlar onlar yılınsınlar
H0954 H7291 H0408 H0954 H0589 H2865 H1992 H2865

אָנִי הָבִיָּא עֲלֵיהֶם יוֹם רָעָה וּמִשְׁנָה שְׁבָרוֹן שְׁבָרָם: ס
ben getir üzerlerine günü kötülüğün ve-iki-kat kırımın kır-onları
H0589 H0935 H3117 H4932 H7670 H7665

Bana eziyet edenler utandı; Ama beni utandı; Onlar; y;lg;nl;#287;a d;#252;#351;#252;r; Ama beni d;#252;#351;#252;rme. Felaket g;#252;n;#252;n;#252; getir ;zerlerine, Onlar; iki kat y;k;mle ez.

19 כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֵלַי הִלֵּךְ וְעַמְדָּתָּ בְּשַׁעַר יְצֵאוֹ בּוֹ וּבְכָל- הָעָם) אֲשֶׁר
böyle- dedi bana git ve-dur de-kapısı oğullarının- halkın ki
H3541 H0559 H3068 H0413 H1980 H5975 H8179 H5971

יָבִיאוּ בּוֹ מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֲשֶׁר יֵצְאוּ בּוֹ וּבְכָל- שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם:
girerler onda kralları Yahuda'nın ve-ki çıkarlar ondan ve-de-tüm kapılarında Yeruşalêm'in
H0935 H4428 H3063 H3318 H3605 H8179 H3389

RAB bana ;yle dedi: ;Yahuda krallar;n girip ;kt;#287;#305; Halk Kap;#305;s;#305;na ve Yeru;#351;alimin ;b;#252;r kap;#305;lar;#305;na git, orada dur.

20 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם שְׁמְעוּ דְבַר- יְהוָה מַלְכֵי יְהוּדָה וְכָל- יְהוּדָה
ve-diyeceksin onlara dinleyin sözü- YAHVE'nin kralları Yahuda'nın ve-tüm- Yahuda

וְכָל- יְשֻׁבֵי יְרוּשָׁלַם הַבָּאִים בְּשַׁעְרֵים הָאֵלֶּה: ס
ve-tüm oturanları Yeruşalêm'in girenler bunlar
H3605 H3427 H3389 H0935 H8179 H0428

Halka de ki, ;Ey Yahuda krallar;#305;, Yahuda halk;#305;, Yeru;#351;alimde oturup bu kap;#305;lardan girenler, RABbin s;#246;z;#252;n;#252; dinleyin!

21 כֹּה־ אָמַר יְהוָה הִשְׁמְרוּ בְּנִפְשׁוֹתֵיכֶם וְאֵל- תִּשְׂאוּ מִשָּׂא בְיּוֹם
böyle dedi YAHVE dikkat-edin e-canlarınız ve-değil- taşıyacaksınız yük de-gün
H3541 H0559 H3068 H8104 H5315 H0408 H5375 H3117

הַשְּׁבֹת וְהַבָּאתֶם בְּשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם:
Şabat'ın ve-getireceksiniz de-kapıları Yeruşalêm'in
H7676 H0935 H8179 H3389

RAB diyor ki, ;abat G;#252;n;#252; y;#252;k ta;#351;#305;mamaya, Yeru;#351;alim kap;#305;lar;#305;ndan i;#231;eri bir ;#351;ey sokmamaya dikkat edin.

22 וְאֵל- תּוֹצִיאוּ מִמִּבְתֵּיכֶם בְּיּוֹם הַשְּׁבֹת וְכָל- מְלָאכָה לֹא
ve-değil- çıkaracaksınız yük den-evleriniz de-gün Şabat'ın iş ve-tüm- Şabat'ın
H3808 H3318 H3117 H7676 H3605 H4399 H3808

תַּעֲשׂוּ וְקִדְשְׁתֶּם אֶת- יוֹם הַשְּׁבֹת כְּאֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת- אֲבוֹתֵיכֶם:
yapacaksınız ve-kutsal-kılacaksınız gün- Şabat'ın gibi emrettim at- atalarınıza
H6942 H0853 H3117 H7676 H6680 H0853 H0001

;#350;abat G;#252;n;#252; evinizden y;#252;k ;#231;#305;karmay;#305;n, hi;#231; i;#351; yapmay;#305;n. Atalar;#305;n;#305;za buyurdu;#287;um gibi ;#350;abat G;#252;n;#252;n;#252; kutsal sayacak;#305;n;#305;z.

23
 עֲרָפָם אֶת- וַיִּקְשׁוּ אָזְנָם אֶת- הִטּוּ וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא
 enselerini — ve-sertleştirtiler kulaklarını — eğdiler ve-değil dinlediler ve-değil
[H6203](#) [H0853](#) [H7185](#) [H0241](#) [H0853](#) [H5186](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3808](#)

לְבַלְתִּי (שׁוֹמֵעַ) וְלִבְלִיתִי קָחַת מוֹסֵר: וְלִבְלִיתִי
 için-değil dinlemek — için-değil almak terbiye ve-için-değil
[H4148](#) [H3947](#) [H1115](#) [H8085](#) [H8085](#) [H1115](#)

Ne var ki, onlar sözümü dinlemediler, kulak asmadılar. Dikbaşlılık ederek beni dinlemediler, yola gelmek istemediler.

24
 וְהִיא אִם- שָׁמַעַתְּ תִשְׁמָעוּן אֵלַי נְאֻם- יְהוָה וְלִבְלִיתִי הֵבִיא
 ve-olacak eğer- dinleme dinlerseniz beni buyruğu- YAHVE'nin için-değil getirmek
[H1961](#) [H8085](#) [H8085](#) [H8085](#) [H0413](#) [H5002](#) [H3068](#) [H1115](#) [H0935](#)

מִשָּׂא לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת- (בָּה) כָּל- מְלָאכָה: הָאֵת הָעִיר בְּשַׁעְרֵי הַשָּׁבַת בְּיוֹם הַשָּׁבַת וְלִקְדָשׁ אֶת- יוֹם הַשָּׁבַת
 yük için-değil yapmak- — onda herhangi- iş Şabat'ın de-gün bu kentin de-kapıları Şabat'ın gün
[H4399](#) [H3605](#) [H8179](#) [H2063](#) [H3117](#) [H7676](#) [H0853](#) [H6942](#) [H3117](#) [H7676](#)

Beni iyi dinlerseniz, diyor RAB, Şabat Günü bu kentın kapılarından yük taşımayıp hiç iş yapmayarak Şabat Gününü kutsal sayarsanız,

25
 וַיָּבֹאוּ בְּשַׁעְרֵי הָעִיר הָאֵת הַמְּלָכִים וְשָׂרִים יֹשְׁבִים עַל- כִּסֵּא
 ve-girecekler de-kapıları kentın bu krallar ve-prensler oturanlar üzerinde- tahtı
[H0935](#) [H8179](#) [H2063](#) [H4428](#) [H8269](#) [H3427](#) [H3678](#)

וְיָרְדוּ וּרְכָבִים בְּרֶכֶב וּבַסּוּסִים הֵמָּה וְשָׂרֵיהֶם אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי
 Davut'un binenler de-araba ve-de-atlar onlar ve-prensleri adamı Yahuda'nın ve-oturanları
[H1732](#) [H7392](#) [H7393](#) [H1992](#) [H8269](#) [H0376](#) [H3063](#) [H3427](#)

יְרוּשָׁלַם וַיֹּשְׁבָה הָעִיר- הָאֵת לְעוֹלָם: וַיֹּשְׁבָה הָעִיר- הָאֵת לְעוֹלָם:
 Yeruşalêm'in ve-oturacak kent- bu sonsuza-dek
[H3389](#) [H3427](#) [H2063](#) [H5769](#)

Davutun tahtında oturan krallarla önderler savaş arabalarına, atlara binip Yahuda halkı ve Yeruşalimde yaşayanlarla birlikte bu kentın kapılarından girecekler. Bu kentte sonsuza dek insanlar yaşayacak.

26
 וַיָּבֹאוּ מְעָרֵי- יְהוּדָה וּמִסְבִּיבוֹת יְרוּשָׁלַם וּמִצְּרַיִם
 ve-gelecekler den-kentleri- Yahuda'nın ve-den-çevresi Yehuşalêm'in ve-den-diyarı
[H0935](#) [H3063](#) [H5439](#) [H3389](#) [H0776](#)

בְּנֵימִן וּמִן- הַשְּׂפֵלָה וּמִן- הָהָר וּמִן- הַגֵּב מְבָאִים עוֹלָה
 Benyamin'in ve-den- ova ve-den- dağlık ve-den- güney getirerler yakılan-sunu
[H1144](#) [H8219](#) [H2022](#) [H5045](#) [H0935](#)

וְזֶבַח וּמִנְחָה וְלִבְנֵה וּמְבָאִי תוֹרָה וּבֵית יְהוָה: וְזֶבַח וּמִנְחָה וְלִבְנֵה וּמְבָאִי תוֹרָה וּבֵית יְהוָה:
 ve-kurban ve-tahıl-sunu ve-günlük ve-getirenler şükran evine YAHVE'nin
[H2077](#) [H4503](#) [H3828](#) [H0935](#) [H8426](#) [H3068](#)

Yahuda kentlerinden, Yeruşalim çevresinden, Benyamin topraklarından, Şefeladan, dağlık bölgeden, Negevden gelip RABbin Tapınağına yakmalık sunular, kurbanlar, tahıl sunuları, günnük ve şükran sunuları getirecekler.

וּלְבַלְתִּי ve-için-değil H1115	הַשַּׁבָּת Şabat'ın H7676	יּוֹם günü H3117	אֶת־ — H0853	לְקַדֵּשׁ için-kutsal-kılmak H6942	אֵלַי beni H0413	תִּשְׁמְעוּ dinlerseniz H8085	לֹא değil H3808	וְאִם־ ve-eğer-
אֵשׁ ateş H0784	וְהִצַּתִּי ve-yakacağım H3341	הַשַּׁבָּת Şabat'ın H7676	בַּיּוֹם de-gün H3117	יְרוּשָׁלַם Yeruşalê'm'in H3389	בְּשַׁעְרֵי de-kapıları H8179	וּבָא ve-girmek H0935	מִשָּׂא yük	שָׂאת taşımak H5375
		פ —	וְלֹא ve-değil H3808	יְרוּשָׁלַם Yeruşalê'm'in H3389	אֲרָמְנוֹת saraylarını H0759	וְאֹכְלָהּ ve-yiyecek H0398	בְּשַׁעְרֵיהָ de-kapılarında H8179	

Ancak beni dinlemez, Şabat Günü Yeruşalim kapılarından yük
taşıarak girer, o günü kutsal saymazsanız, kentin kapılarını
ateşe vereceğim. Yeruşalim saraylarını yakıp yok edecek, hiç
sönmeyecek ateş.› ››